

# A MŰVÉSZ ESETE A JÓINDULATÚ ZSARNOKKAL

A KOMÁROMI JÓKAI SZÍNHÁZ  
ALSZENTEK ÖSSZEESKÜVÉSE CÍMŰ  
ELŐADÁSÁRÓL

1.

Közismert, hogy Mihail Bulgakov Sztálin kedvenc színházi szerzője volt, *A Turbin család napjait* tizenöt alkalommal nézte végig a Generalisszimusz. Ehhez képest az *Alszentek összeesküvése* [*Képmutatók cselszövése* (Molière)] Sztanislavszkij és Nyemirovics-Dancsenkó rendezésében a Pravda elmarasztaló kritikája miatt a hetedik előadás után levették a műsorról. Azt viszont méltányolhatjuk, hogy a szerzőt az akkori divat ellenére sem a gulágra nem vitték el, s még csak agyon sem lötték. Vélhetőn azért nem, mert még meg kellett írnia a fiatal Lelkipásztor (Sztálin egyik mozgalmi neve) drámáját. Meg is írta, 1939-ben, s azonnal betiltották, mondván: „Sztálin nem lehet egy fiktív cselekmény hőse”.

Elbert Jánossal együtt talán kimondhatjuk, hogy Bulgakov színműveinek túlnyomó többsége „a művész és a hatalom konfliktusán” alapszik. Esetünkben is, hiszen párhuzamosan oszthatnánk a szerepeket Moszkva és Párizs között, Berlin és London között, Bukarest és Pozsony között; mindegyik helyszínnek megvan a maga Jean-Baptiste Poqueline Molière-je, s a maga Nagy Lajosja.

A pozsonyi színt színháztörténeti szempontból érdemes feleleveníteni: hiszen a felvidéki magyar színjátszás utolsó száz évének minden mozzanata a mindenkori politika függvénye volt.

Rekonstruálhatnánk Faragó Ödön színigazgató évtizedes harcát V. Šrobárral, Szlovákia teljhatalmú miniszterével, Holocsy István és Kolár Péter reménytelen csörtéit a kinevezett inténdánsokkal stb., holott jóhiszeműen azt is gondolhattuk, hogy a rendszerváltás után a politika visszahúzódott a két felvidéki magyar színház működési területéről. Balgaság.

2.

Minden kétséget kizáróan a *Bányavirág* mellett az *Alszentek összeesküvése* a Komáromi Jókai Színház utóbbi öt évadának a legjelentősebb bemutatója, rendezőileg, dramaturgiailag, színészileg, a járulékos szakmákkal együtt. Érdemes megjegyezni és tudatosítani: ez egy remek társulat melynek színészei, ha megszimatolják, hogy a rendező alkotótársakként keze-

li őket, teremtő művészekké válnak, ha kell, romantikusokká, ha a szerep úgy kívánja, akár a commedia dell'arte üveg-  
létráján az egekbe tornázzák magukat.

Dramaturgiai szempontból minden-  
képpen érdekes, hogy a rendező (Martin  
Huba m. v.) és a dramaturg (Varga Eme-  
se) Karig Sára fordítását választotta, ho-  
lott az Elbert-fordítás lényegesen kifino-  
multabb, líraibb. Nyilván azért döntöttek  
így, mert a Karig-fordítás nyersanyaga  
közelebb áll a Huba által forszírozott  
szlovák nyelvű szöveghez. A drama-  
turg becsületére legyen mondva, hogy  
helyenként becsempészett egy-egy mon-  
datot Elbert János fordításából, különös  
tekintettel Molière (Mokos Attila) varáz-  
latos rögtönzésére: „Ó, Múzsza, Múzsza,  
csalfa Tháliám!” Varga kitűnő munkát  
végzett az előadás építkezésében, nem  
véletlen, hogy Huba mester ragaszkod-  
dik hozzá. A nyitózene viszont nem  
való ebbe a kompozícióba – bár értem  
a történelmi időkötő ív szándé-  
kát, de angolul megszólalni a Napkirály  
színházában mindenképpen fővesztés-  
sel járó bűn. A másik suta dramaturgi-  
ai mozzanat a hamiskártyás De Laissac  
márki (Skronka Tibor) s a király (Rancsó  
Dezső m. v.) kártyapartija, mely azáltal  
sikkad el, hogy először előkészítetlen,  
majd nincs folytatása; a segítségül hívott  
igazságos bolond (Ropog József) jelenése  
erőtlen, nem jelent megoldást.

A díszlet – Jozef Ciller m. v. munkája  
– minden rögzített és mozdítható elemé-  
vel a színészi lendületet szolgálja: akkor  
és ott nyílik, amikor és ahol mutatni akar  
valamit, akkor és ott zárul, amikor a tit-  
kokat el kell takarnia. Színvilága teljes  
összhangot képez Peter Čanecký m. v.  
jelmezeivel; bravúros összhatás: minden  
egy kicsit pompázatos és minden egy  
kicsit kopott. Közreműködött a Királyi

Balett Juraj Letonay m. v. koreográfiája  
szerint, jól. Az aláfestő zenét, az ariákat  
kivéve, Lakatos Róbert m. v. szerezte;  
helyenként öncélúnak tűnt, nem csiszol-  
lódott össze az előadás finom rezdülése-  
ivel, s olykor bizony a tempójával sem.

Az *Álszentek összeesküvése*, mint annyi  
más Bulgakov-színmű, színház a szín-  
házban; a szerepre való ráhangolódás  
idején arra kényszeríti a színészt, hogy  
tanuljon. Nem elég a Bulgakov-szöveg  
elsajátítása, kell a *Tartuffe* és kell a *Képzelt  
beteg* is. Ciller remek díszlete mögött, fö-  
lött, mentén ott forrong egyre a tartuffe-i  
végzet, a „hatalomtól való függés tra-  
gédiája”, egyszersmind a hatalomnak  
a megszűnéstől való örökös rettegése,  
képzelt betegsége. Huba a szereppel való  
azonosulás lehetőségét minden színész-  
nek felkínálta, volt, aki élt a lehetőséggel,  
volt, aki nem.

Két alakítást mindenképpen ki kell  
emelni: a Nagy Lajos királyt alakító  
Rancsó Dezsőét és Bandor Évát, aki  
Madeleine Béjart személyét formálta  
meg.

Rancsó szerepdefiníciója: a panto-  
mimszínész kilép önmagából és megszól-  
lal, akár egy ótvaros lelkű angyal. Fensé-  
gesen elegáns, szellemes és zseniálisan  
felületes.

Bandor Madeleine-je az önmaga lel-  
két csonkoló tüneményes áldozat.

Huba kimagasló pedagógiai készsége-  
ről tett tanúbizonyosságot akkor, amikor  
elhitette Tóth Tiborral, hogy Marquis  
D'Orsigni, a „Félszemű” számára csak  
egy szerep. Sokkal több volt annál: a civil  
Tóth Tibor lelkülete egyesült a „Félsze-  
mű” lelkületével, ami egy emlékezetes  
karakteralakítással jutalmazott meg ben-  
nünket. Egyszerre volt otromba és fair.

A Charles de la Grange-t alakító Tóth  
Károly e. h. bemutatóról bemutatóra bi-

zonyítja vitathatatlan színészi tehetségét. Szerepformálása most is tiszta volt és magas hőfokú.

Szabó Viktor Zacharie Moirronja egészen Molière verbális elárulásáig ragyog. Az önmarcangoló, akár az önfeláldozás árán is mindent jóvátenni akaró vezeklő pillanatai helyenként modorosra sikerültek.

A Párizs érsekét alakító Olasz István túlságosan jó ember ahhoz, hogy aljassága hihető legyen. A cselszövés a szavak szintjén működött, de a szíve Molière-ért vérzett.

Majorfalvi Bálint (Bűvész, Húség testvér) és Bernáth Tamás (Philibert Du Croisy / Erő testvér) azáltal erősítették az előadást, hogy nem epizodistákként voltak jelenek, hanem alkotókként, különös tekintettel a kihallgatási jelenetre.

Bárdos Judit Armande Béjart Molière szerepében alulteljesített, hiányzik a színésznő mesterségbeli tudása. A Molière iránti rajongása talán az első színpadi találkozásukkor még hihető, a későbbiekben viszont olyan értelmezhetetlen infantilis pózokba keveredik, amelyekből kilábalni mindvégig képtelen. S ezt a felületességet bizony olykor elfogadja a Molière-t alakító Mokos Attila is: együtt szédülnek bele abba a verembe, amely-

ből Mokos feladatát előtornázza magát, Bárdos viszont nem.

Magyar színpadokon mások mellett Major Tamás, Darvas Iván, Eperjes Károly, Jordán Tamás játszották Bulgakov Molière-jét. Mindegyik más és más egyéniség. S természetesen Mokos is más. És nyilván más a zseni és más a pojáca is. Az első felvonásban még csak kereste, a másodikban már megtalálta önmagát.

Örömmel szölok még a Jean-Jacques Boutont alakító Csúka Ottóról (m. v.), aki nemcsak kiegyensúlyozottan visszafogott és végtelenül tudatos játékkal szerzett kellemes meglepetést, hanem tiszta magyar beszédével is. Foglalkoztatni kell őt.

Az előadásban részt vettek még: Dékány Nikolett, Nagy László és Németh István.

Emlékezetes előadás volt, stílusában egységes, átgondolt, mind dramaturgiailag, mind rendezőileg, mind színésziileg. Több mint tisztességes: arra utaló, hogy ezzel a társulattal bátran hozzá lehet nyúlni olyan színművekhez is, amelyek megkívánják az alkotói jelenlétet.

Martin Huba úgy nyilatkozott, hogy valószínűleg az *Alszentek összeesküvése* volt az utolsó komáromi rendezése. Remek szellemi kondícióban van, nagy kár lenne, ha betartaná a szavát.